

# Travelling News

from and for tourism lovers



quarterly  
#117 – December 21

# Summary

Éditorial -Editoriaal (Gilbert Menne) ..... 3

In Memoriam Henri Brouwers ..... 5

## Voyages et découvertes | Reisimpressies en ontdekkingen

• **Paars Drenthe**  
Karel Meuleman ..... 6

• **Lanzarote, la magie canarienne du noir, du blanc et du bleu**  
José Burgeon ..... 10

• **La ville de Tours et la notion de chef-d'oeuvre**  
Roland G. Stern ..... 15

• **Het Domein van de grotten van Han-sur-Lesse**  
Patrick De Groot ..... 20

• **L'Euro Space Center fait peau neuve**  
Michel Colon ..... 23

• **Découverte de la Bretagne**  
Claudine Clabots ..... 26

• **Bruges et ses merveilles**  
Gilbert Menne ..... 31

• **Een beeld met een woord... De Reiziger**  
Karel Meuleman ..... 35

## Actualité touristique | Toeristische actualiteit

• **Italië: nieuwe musea en verrassende restaurants**  
Freddy Bijl ..... 36

• **Le Golden Lakes Village, aux lacs de l'Eau d'Heure**  
Philippe Lombet ..... 39

• **Royaal genieten in het Kasteelhotel Ordingen**  
Patrick De Groot ..... 39

• **B&B De Pastorie in Merkem**  
Karel Meuleman ..... 41

## Vient de paraître | Juist verschenen

• « Trotter Hongarije » en « Trotter Kroatië » (Patrick De Groot) ..... 42

• **Gault & Millau Regional guide – A taste of Knokke-Heist** (Patrick De Groot) ..... 43

• **Guide Vert Michelin Belgique** (Patrick De Groot) ..... 44

Advertising rates | Editorial committee | Contact ..... 45

# Éditorial

Nous voici dans la quatrième vague de la pandémie COVID, peut-être la plus dangereuse et sans doute pas la dernière. C'était malheureusement inévitable dans la mesure où tous les pays européens n'ont pas pris de manière concertée dès le début de la pandémie des mesures fortes, comme le lockdown ou la vaccination obligatoire de toute la population. Tétanisés par la peur de déplaire à leurs électeurs ou pour des raisons idéologiques irresponsables nos divers gouvernements, fédéral et régionaux, ont failli à leur devoir essentiel : protéger leurs concitoyens et, si nécessaire, malgré eux. Ils ont donc des milliers de morts sur leur conscience.

Je reviens fin novembre d'un voyage touristique en groupe au Mexique. J'en suis revenu admiratif pour la parfaite organisation du pays dans sa lutte contre le COVID. Dans la capitale Mexico, avec 20 millions d'habitants, je n'ai vu durant trois jours aucune personne ne portant pas de masque ! Il en fut de même dans les quatre états du Mexique que j'ai visités, qui étaient classés en vert ou en jaune alors que l'Europe est presque entièrement en rouge foncé. Dans toutes les attractions, les hôtels, restaurants, magasins et lieux publics il y a un détecteur automatique de température et un employé qui vous donne du gel. Quel professionnalisme ! Et quel fou-  
toir chez nous !

C'est ainsi que l'UBJET a malheureusement été contrainte d'annuler la soirée festive pour ses membres prévue le 4 décembre à Bruxelles à l'occasion de son 70e anniversaire. Ce n'est que partie remise et nous espérons l'organiser dès que possible en 2022. En attendant des jours meilleurs, votre magazine TRAVELLING NEWS continue malgré tout sa mission d'information. Vous trouverez dans ce numéro des articles de nos membres sur leurs découvertes et voyages récents en Espagne, en France, en Italie, aux Pays-Bas et chez nous.

Karel Meuleman s'est promené dans la Drenthe. José Burgeon a parcouru l'île de Lanzarote. Roland Stern a découvert les chef-d'oeuvres de Tours, Patrick De Groote est descendu à Han-sur-Lesse. L'Euro Space Center n'a plus de secrets pour Michel Colon tandis que Claudine Clabots revient de Bretagne et votre serviteur a visité les merveilles de Bruges.

Je souhaite à tous nos lecteurs un Joyeux Noël, un pétillant Réveillon et surtout une excellente santé.

Gilbert Menne

Président

Rédacteur en chef TRAVELLING NEWS

# Editoriaal

Hier gaan we weer : de vierde Coronagolf lijkt de gevaarlijkste en het is zeker niet de laatste. Het was jammer genoeg onvermijdelijk gezien gans Europa niet eensgezind strenge maatregelen nam vanaf het begin van de pandemie, zoals een lockdown of verplichte vaccinatie voor iedereen. Verstijfd van angst om hun kiezers te misnoegen of om onverantwoorde ideologische redenen hebben onze verschillende regeringen gefaald in hun echte opdracht : hun burgers beschermen, zo nodig, tegen hun wil. Zij hebben aldus duizenden doden op hun geweten.

Eind november ben ik teruggekeerd van een toeristische trip in Mexico. Ik bewonder de perfecte organisatie van hun land in de strijd tegen COVID. Ik heb in de hoofdstad met 20 miljoen inwoners niemand gezien zonder mondmasker ! Idem in de vier Mexicaanse staten die ik bezocht : ze kleurden groen en geel terwijl Europa bijna helemaal donkerrood was. Bij alle attracties, hotels, restaurants, winkels en openbare plaatsen had je een automatische koortsthermometer en iemand die je handgel aanreikte. Compleet professioneel ! Maar wat een zootje bij ons !

Daarom moest UBJET jammer genoeg het feest voor haar leden ter gelegenheid van het 70-jarig bestaan op 4 december in Brussel schrappen. Uitgesteld is niet verloren : zodra mogelijk hopen we het te organiseren in 2022. In afwachting van betere tijden informeert je magazine TRAVELLING NEWS verder over toerisme. In dit nummer vind je artikels van onze leden over hun recente ontdekkingen en reizen in Spanje, Frankrijk, Italië, Nederland en in eigen land.

Karel Meuleman fietste door Drenthe, José Burgeon doorkruiste het eiland Lanzarote, Roland Stern ontdekte meesterwerken in Tours, Patrick De Groote daalde af in Han-sur-Lesse, voor Michel Colon had Euro Space Center geen geheimen, terwijl Claudine Clabots terugkeerde uit Bretagne en je dienaar de schatten bezocht in Brugge.

Alle lezers wens ik een gezellig kerstfeest, een parelend oudjaar en vooral een prima gezondheid !

Gilbert Menne

Voorzitter

Hoofdredacteur TRAVELLING NEWS

70 années au service du tourisme



70 jaar ten dienste van het toerisme



## In Memoriam : Henri Brouwers

C'est avec beaucoup de tristesse que nous avons appris le décès, survenu le 22 mai dernier, de notre ancien collègue Administrateur et ami Henri Brouwers âgé de 87 ans.

Henri formait avec son épouse Monique Vanderbruggen, Administratrice également et trésorière de notre association décédée quatre ans auparavant, un duo de conférenciers et réalisateurs audio-visuels de très haut niveau. Chaque conférence était préparée avec un soin extraordinaire, depuis les voyages de découverte minutieusement organisés, le choix des images, photos et diapos, les commentaires érudits jusqu'à la conférence elle-même partout en Belgique.

Nous nous souvenons encore d'une superbe présentation rien que pour nos membres qu'ils avaient tenu à présenter dans le Cercle des Voyageurs à Bruxelles. Un régal !

Henri et Monique étaient de remarquables Administrateurs, compétents et dévoués, toujours présents quand il le fallait pour le bien de l'UBJET.

Au nom de notre Conseil d'administration, je présente à la famille d'Henri l'expression de mes plus sincères condoléances et regrets. Il continuera à rester dans nos mémoires.

Gilbert MENNE  
Président de l'UBJET



## In Memoriam : Henri Brouwers

Gaarne had ik mijn deelneming betoond bij het overlijden van Henri Brouwers die op 22 mei is overleden.

Het komt voor mij ietwat onnatuurlijk over te spreken over Henri terwijl ik hem steevast met Rik mocht aanspreken. Rik ten voete uit.

Rik vormde samen met zijn echtgenote Monique Vanderbruggen, vier jaar geleden overleden en ook bestuurder en tevens penningmeester, een tandem van voordrachtgevers en audiovisuele ontwerpers van zeer hoog niveau. Volkomen tweetalig was hij één van de sterkmakers van onze Raad van Bestuur. Afhankelijk van de noodzaak zetelde hij nu eens als Nederlandstalige en dan weer als Franstalige vertegenwoordiger. Als reserveofficier mocht ik hem salueren want hij was net iets hoger in graad dan ik.

Toen ik de taak van penningmeester van Monique mocht overnemen nodigde hij me meermaals uit bij hem thuis om mij in te wijden in "zijn" boekhoudprogramma dat hij ongelooflijk nauwkeurig had ontwikkeld en uitgewerkt en dat ikzelf nog jaren heb gebruikt. Ik heb Rik mogen leren kennen als een uiterst aimabel echtgenoot, een zeer recht-schaps man, een correcte medebestuurder en een ras-reisjournalist. In vele opzichten een voorbeeld om na te volgen.

Mag ik de familie van Rik alle steun toe wensen in deze moeilijke periode maar ook mijn echte en welgemeende proficiat en dank voor wat hij voor mij heeft betekend

Patrick PERCK  
1<sup>ste</sup> Vice-Voorzitter UBJET

# Paars Drenthe

© Tekst en foto's : Karel Meuleman

*In augustus 2021 had ik het genoegen een fietsreis te mogen begeleiden in de prachtige streek Drenthe. 'Ligt in Nederland', dat is zowat alles dat de meeste mensen ervan weten. Iets voorbij Zwolle en wat verder Hoogeveen kom je in de provincie Drenthe, oostelijk van Friesland, zowat 300 km van Brussel. Het is vooral bekend omwille van zijn bijzonder natuurgebied, een afwisseling van heide, weilanden, esdorpen en bossen in twee nationale natuurparken: het Nationaal Park Dwingelderveld en het Drents-Friese Wold. In beide staan beheer en ontwikkeling van de natuur centraal. Op fiets-, wandel-, natuurpaden en ruiterroutes kun je rustig en ongestoord genieten van dit alles.*

Ons centraal vertrekpunt was telkens het hotel Van der Valk Spier in Spier-Dwingelo, net naast de A28 maar toch rustig gelegen. Het is degelijk, voorzien van alle comfort, ruime kamers en lekker eten. Elke dag maakten we fietstochten tussen de 50 en 80 km, goed te doen, zeker met elektrische fietsen (eventueel in het hotel te huren). O ja: je zou het niet verwachten in een fietsland maar Nederlandse chauffeurs zijn totaal niet hoffelijk tegenover fietsers; let dus goed op, zelfs aan oversteekplaatsen waar je voorrang hebt.

## DWINGELDERVELD

Het is één van de 20 nationale parken die Nederland rijk is; in België hebben we 'r 1, jawel één, dat van de Hoge Kempen in Limburg. Dwingelderveld is het grootste natte heideveld van West-Europa:



1500 hectare heide plus nog eens 2200 hectare bos, grasland en akkers. Er groeit vooral dopheide, de heidesoort die van nattigheid houdt. Augustus is de heidemaand bij uitstek. Waar je ook kijkt, je ziet overal een dieppaarse gloed, afkomstig van de struikheide. Schapen horen er thuis: ze vreten het gras tussen de heideplanten op. In 2018 startte een groot herstelproject om te vermijden dat het grondwater teveel zakte. Men dempte sloten en greppels zodat het water minder snel afvloeide. Ook groef men de bovenste laag van de bodem af om meer natte heide te laten groeien. Het geheel werkt nu als een spons: in droge periodes voorkomt dit uitdroging van het gebied, als het veel regent heeft men minder last van wateroverlast. Je kunt er wandelen over 70 kilometer gemarkeerde rondwandelingen of fietsen over 40 kilometer goed onderhouden fietspaden. Voor paarden heb je 60 km bewegwijzerde



wegen. Aan de zuidkant is een bezoekerscentrum met informatie over het heidelandschap en ook een winkel met streek- en natuurproducten. Fiets je door het park dan kom je een indrukwekkende radiotelescoop tegen die het landschap domineert. Het is een historisch monument, want bij de opening in 1956 was het met z'n 25 meter doorsnede de grootste radiotelescoop ter wereld. De Dwingeloo Radiotelescoop heeft vele ontdekkingen opgeleverd, waaronder twee kleine sterrenstelsels in de buurt van de Melkweg. Deze kregen de namen Dwingeloo I en Dwingeloo II.

## WESTERBORK

Westelijk van het hotel is er ook heel wat te zien. Zo is er Westerbork, het enige doorgangskamp in Nederland tijdens WO II. Van daaruit werden joden op transport gesteld, vooral naar Auschwitz en Sobibor. Loop je over de paden van het kamp dan voel je het verdriet van de mensen die er hun laatste dagen doorbrachten. Ze vroegen zich af waarom er toch nauwelijks berichten kwamen van de vele duizenden die al van die plek vertrokken waren. Tot ze zelf vertrokken: toen wisten ze het... Het is het

verhaal van de moord op 102.000 keer een mens: een moeder, een vader, een kind; het is ook het verhaal van zo'n 5.000 overlevenden. Op het terrein staan ook 14 radiotelescopen op een rij die als het ware samenwerken. Hierdoor kunnen ze hetzelfde doen als telescopen met een diameter van 2,7 km; ze dienen onder andere om een aardappelplaag in kaart te brengen. Het is een stiltegebied waar het verboden is om je gsm te gebruiken en je mag er alleen per fiets of te voet komen. Om storing te voorkomen, is ook de bebouwing binnen twee kilometer van de radiotelescopen, waaronder het kamp, afgebroken. Alleen de villa van de commandant staat er nog, geborgen onder een reuzegrote serre.

## ORVELTE

Rij je verder dan kom je in Orvelte, een soort Bokrijk in het klein, alleen zijn de huizen er bewoond. Alle Drentse dorpen zagen er vroeger zo uit: grote boerderijen met enorme rieten daken en hoge bomen eromheen. Langs de keienstraatjes staan de schaapskooien. Elke hoeve heeft er één want men had schapen om aan voldoende mest te komen. Het centrum is voetgangersgebied. Wandel over



oude klinkerstraatjes, bewonder de huizen met rieten daken tussen het groen of rij met de paarden-tram langs monumentale boerderijen; er staan er zo nog acht en ze zijn in authentieke staat. Dat ze niet gemoderniseerd zijn, is te danken aan het feit dat ze gepacht werden; de boer kreeg de hoeve er gratis bij. Noch eigenaar noch huurder had weinig reden om te investeren in het onderhoud. Als je lang genoeg niets doet, wordt alles wat heel gewoon is uiteindelijk heel bijzonder. Je kunt er ook struinen langs ambachtelijke bedrijfjes, interessante musea en heerlijke winkeltjes. Nadien of intussen is er ruimte om de voeten onder tafel te steken in één van de vele eet- en drankgelegenheden. Het is vrij toegankelijk.

## GIETHOORN

Op behoorlijke (fietsafstand) van het hotel Van der Valk ligt dit ‘Venetië van het Noorden’. Je bent dan meteen in een andere provincie: Overijssel en in een derde Nationaal Park: Weerribben-Wieden. In Giethoorn verbinden talloze houten brugjes over de kanaaltjes de huizen; met fluisterbootjes varen

de (vooral Japanse) toeristen er onderdoor. Je kunt er zo eentje huren op diverse plaatsen. De eerste bewoners vestigden zich rond het jaar 1291 in dit veengebied. Een groep zwervers (kruisvaarders?) trok door Europa terwijl ze elkaar en zichzelf sloegen met zweepen om boete te doen: de Flagellanten. Omdat criminelen, bedelaars en hoeren zich bij hen aansloten waren zij een doorn in het oog van de katholieke Kerk. Toen ze in de streek van Utrecht verschenen, verzocht de bisschop hen dringend om te stoppen met zwerven. Hij bood hen een stuk grond aan om te gaan wonen, Giethoorn dus, en was zo in staat de orde te handhaven in zijn bisdom. Bij de ontginning van het land troffen de bewoners er vele geitenhoorns aan, jaren vroeger verdronken bij de Allerheiligenvloed van 1170. Geytenhoorn werd Giethoorn.

## WAT VALT ER VERDER NOG TE ONTDEKKEN?

Bij het dorp Ruinen staat de achtkantige windkorenmolen De Zaanplatte, sinds 1964 naar hier verhuisd. Hij is uitgeroepen tot mooiste molen

van Drenthe. Bij voldoende wind maalt de molenaar nog. Een aantal vrijwilligers houdt de molen open; zie de website voor de openingsuren; het kan zijn dat de molenaar er ook op andere momenten is: dan hangt de vlag uit. De vrijwilligers kunnen boeiend vertellen over dit wonderlijk werktuig van vroeger. Zo kan de stand van de molenwieken iets uitdrukken: rouw, vreugde, afwezigheid e.d. Wist je trouwens waarom er in Nederland nog zoveel molens bestaan terwijl er in België vrijwel evenveel waren en er nog maar enkele overblijven? Tijdens de Eerste Wereldoorlog werden ze kapotgeschoten omdat ze konden dienen als uitkijkpost of omdat ze boodschappen doorgaven van het verzet. Nederland was toen niet bezet. In de molen kun je tenslotte ook verse meelproducten kopen. Hunebedden kom je in Drenthe op vele plaatsen tegen; 52 in totaal zelfs. Het zijn de oudste monumenten van Nederland zijn, zo'n 5000 jaar geleden opgericht. Ze zijn gebouwd van zwerfkeien die in de IJstijd zijn meegevoerd. Onze voorouders gebruikten ze als grafkamers, een beetje zoals de faraograven in Egypte; de doden kregen van alles mee: sieraden, werktuig, aardewerk en potten met eten en drank. Hunebedden hebben geen naam, maar wel een nummer. Het grootste hunebed van Nederland, D27, ligt in Borger; het is bijna 23 meter lang. De enorme keien werden op hun plek gezet door boomstammen neer te leggen en de keien daar overheen te rollen. Maar ook op die manier moet het nog een helse klus zijn geweest om een kei van 20.000 kg op haar plek te krijgen! Ze werden bedekt met zand en graszoden.

### Tenslotte nog enkele tips:

het is goed toeven op het terras bij het water van de gastvrije gasterij De Molenhoeve in het historische dorpje Echten.

een treinticket Brussel-Hoogeveen (dichtstbij station) komt op €25 als je 't tijdig bestelt; de reisduur bedraagt 4 ½ U.



### INFO

- [www.drenthe.nl](http://www.drenthe.nl),
- [www.drentslandschap.nl](http://www.drentslandschap.nl),
- [www.geheugenvandrenthe.nl](http://www.geheugenvandrenthe.nl)
- [www.orvelte.be](http://www.orvelte.be),
- [www.kampwesterbork.nl](http://www.kampwesterbork.nl),
- [www.hotelspier.nl](http://www.hotelspier.nl),
- [www.giethoorn.com](http://www.giethoorn.com) (met gratis app),
- [www.zaandplatte.nl](http://www.zaandplatte.nl),
- [www.gasterijdemolenhoeve.nl](http://www.gasterijdemolenhoeve.nl).

# Lanzarote, la magie canarienne du noir, du blanc et du bleu

.....  
©Texte et photos : José Burgeon  
.....



*Jardin de cactus de César Manrique*

*Cette île des Canaries, vieille de 25 millions d'années, présente un cadre suggestif de feu, des bancs de sables, de dunes et de paysages marins qui habillent le littoral de blanc, de doré et de noir. Lanzarote offre un paysage de tonalités ocres d'une intensité authentique. Suivons notre guide Steven dans cette Reserva de la Biosfera.*

## L'OEUVRE DE CESAR MANRIQUE

Pour comprendre le développement de Lanzarote et sa configuration actuelle, il faut connaître en profondeur l'œuvre de **Cesar Manrique**, qui a créé les sept centres touristiques, culturels et artistiques implantés sur l'île. Manrique est né le 24 avril 1919 à Arrecife, la capitale de Lanzarote depuis 1852

(**Tegüise** fut la capitale en 1402, après la conquête de l'île). Ma première visite est pour le **Jardin de Cactus** à Guatiza, dessiné par Cesar Manrique, fasciné par les jardins japonais. Il acheta ce terrain de lave et créa ce superbe jardin. L'artiste fut influencé par l'île, par l'art pop et mobile, Picasso et Warhol. La Guatiza est la dernière zone de cactus où l'on cultive encore la cochenilla (la cochenille est utilisée pour sa couleur rouge carmin naturelle). Il existe 1 400 espèces de cactus dans le monde. Citons notamment les aloés, aloés vera, euphorbes. Au joli petit moulin, on moulait le *gofio*, céréale grillée utilisée dans l'alimentation des Canariens. Une spécialité de Lanzarote est le mélange de *gofio* avec du lait, du miel, des noix et des raisins. Au centre géographique de Lanzarote, à Mozaga, le **Monument au Paysan et sa maison musée** sont deux œuvres extraordinaires de Cesar Manrique.

*Hôtel H10 Rubicon Palace \*\*\*\*\**



*Monument au Paysan de Cesar Manrique*

Le restaurant propose une cuisine régionale, avec par exemple le poulpe grillé servi avec des *papas arugadas* con mojo (spécialité canarienne) et le *mojo rojo*, sauce à l'ail, piment rouge, vinaigre, sel de mer et huile d'olive. Le *mojo verde* est préparé avec de l'avocat et de la coriandre. Et après ce délicieux repas, un *chupito de ron con miel* (un petit verre de rhum et miel).

## LE PARC NATIONAL DE TIMANFAYA

Le **Parc national de Timanfaya**, d'une superficie totale de 195 km<sup>2</sup> est le résultat d'un épisode géologique violent au cours duquel se sont produits deux grands processus éruptifs. La visite du parc restera une découverte unique, à travers ce décor de cratères, de laves, de scories. Le parc est un univers fantastique, rehaussé par les tons ocres et grisâtres de ses lapilli (pierres volcaniques) et par la pesanteur de son silence atmosphérique. Il faut toucher la terre brûlante, voir une cuisson de barbecue à l'aide de la chaleur naturelle venant d'un puits de 8 m de hauteur, voir des brindilles d'herbes brûler au contact de ce sol volcanique ou encore une formation de geyser (de la vapeur d'eau) à la suite de versement d'eau dans une fosse souterraine. Depuis 1467, les dromadaires travaillent sur l'île et ils accompagnent à présent les visiteurs à l'entrée du parc national. La visite de l'intérieur du parc se fait uniquement en autocar avec guide, durant une heure et trente minutes. Quels moments uniques ! On se croirait sur la Lune mais une équipe mondiale de scientifiques se rend régulièrement à Lanzarote pour une prochaine expédition vers... Mars. Cesar Manrique a choisi le diable (l'enfer pour les gens de l'île) comme symbole du parc national, à la suite d'éruptions pendant 6 ans de 1730 à 1736. Près de 170 km<sup>2</sup> sont couverts de lave. Cela représente 1,3 km à la sortie du cratère, 90 % de coulées de lave et 10 % de pyroclaste (composé de cendres et de bombes volcaniques). La seconde éruption eut lieu en 1824. Il existe 170 espèces de lichen dans le parc. Durant cette traversée, on passe par un tunnel volcanique où le toit s'est effondré. Ensuite, c'est la Vallée de la Tranquillité, une zone plus aride, formée par une pluie de cendres volcaniques. Ailleurs, on peut voir des aulagas, plantes faisant partie du décor des films westerns. Le restaurant du parc, *Montanas del Fuego*, a été dessiné par Cesar Manrique.



El Golfo



Parc National de Timanfaya



Parc National de Timanfaya

## DES VILLAGES SUPERBES

**El Golfo** présente sa lagune verte, composée d'algues. La concentration d'algues donne un reflet étonnant avec le noir de la pierre, le bleu de la mer et du ciel. Son cratère fut créé par une énorme explosion, lors d'une éruption sous-marine il y a 50 000 ans. Le magma à 1 200° entra en contact avec l'eau. El Golfo est le dernier village de pêcheurs qui a reçu l'eau sur l'île. Los **Hervideros** (*hervir* signifie *bouillir*), un des plus beaux endroits de Lanzarote, présente sa côte de lave où l'eau de la mer bouillait entre 600 et 800° durant l'éruption de 1730 à 1736. De belles vagues s'écrasent sur les falaises de lave, parfois jusqu'à 6 m de hauteur. **Las Salinas de Janubio**, les plus étendues des îles Canaries, produisent encore l'or blanc dont l'économie fut florissante jusqu'à quelques décennies. **Jameos del Agua**, autre site de Manrique, est un tube volcanique (jameo) dont la toiture s'effondra du fait d'une surcharge pondérale ou accumulation de gaz, engendrant l'apparition typique d'une fosse circulaire inondée de lumière. Jameos del Agua représente l'un des plus beaux binômes art-nature sur terre. **Haira** est un village connu pour son vin de Malvoisie, apprécié par Shakespeare. La rofè est une cendre volcanique noire de 2 mm sur 6 cm qui filtre la rosée et protège de la chaleur et du vent. Ces zones volcaniques sont très fertiles et sans produits chimiques. La pierre olivine « perino » verte peut être un joli bijou à offrir à son retour. Haira abrite la **Casa/Museo Cesar Manrique** Il y travailla de 1998 à 1992. L'installation de l'artiste dans ce village tranquille est le résultat de sa recherche d'un environnement propice à la peinture. Il y trouva le repos et le contact avec la nature qu'il appréciait tant et qui se convertit en une source d'inspiration et de jouissance de la vie. On peut voir le patio de citronnier, le patio de la galerie, la garde-robe des invités, le vestibule, la chambre à coucher et la salle de bains de l'artiste, le salon, la salle à manger, la piscine et l'atelier. A la sortie du village de Haira, se trouve sa tombe, au pied d'un grand cactus. A **Tahiche**, se trouve la **Fondation Cesar Manrique**, superbe maison blanche située sur un terrain de lave. Le visiteur peut admirer une collection de photos, de sculptures et de souvenirs du peintre. Encore un souvenir impérissable de cet univers contemporain étonnant par le contraste des couleurs -partout du noir, du blanc et du bleu. Dans le nord de Lanzarote, le Mirador del Rio, esquissé par Manrique, est incrusté dans la roche, face aux



*Jameos del Agua de Cesar Manrique*



*El Golfo*

600 m d'altitude du rocher de Famara. La vue sur les îlots est sublime ! Arrieta, petite plage de sable blond, mérite une visite pour un arrêt. Je recommande le snack El Chiringuito. Les amateurs de plages sauvages et de surf seront émerveillés par les villages de Caleta de Famara et Caleta Caballa. Le Club La Santa, toujours dans le nord de l'île, est renommé pour les sportifs de haut niveau.

## LE LOGEMENT

L'Hôtel H10 Rubicon Palace\*\*\*\*\* à Playa Blanca, excellent hôtel, service parfait, chambre très confortable, tout compris à environ 1 000 € vols inclus selon la saison, avec 5 très bons restaurants dont, notamment, le Dolce Vita (le cherne, succulent poisson des Canaries, y est servi avec les *papas arugadas* ou encore le filet de porc, ou les délicieuses *mejillones*). Le restaurant à la carte El Volcan (pour la catégorie Privilèges) propose au petit déjeuner la *tortilla española* ou les huevos benedictinos. Chaque fois un régal pour entamer la journée, avant les visites ! J'ai également apprécié le poisson emperador avec moules, asperges, tomates cerise et poivrons, ainsi que le cabillaud, les coquilles St Jacques à la galicienne, la queue de lotte en chemise d'olives noires et moutarde à l'ancienne avec purée de pois et crème de persil. Autres mets exquis : les gambas à l'aïl, la morue gratinée, aïoli et crème de piquillo sucrée, foie gras farci aux figues de Lanzarote, biscuit à l'orange, le carré d'agneau recouvert de pistache pommes de terre confites et poires rôties. A recommander chaudement.

Le magnétisme de l'insolite, les bords de mer d'un univers insondable, la nature qui se fait belle, votre sport préféré sous 25 degrés et une sagesse ancestrale, voici Lanzarote, mon coup de cœur aux Canaries, avec Luxairtours. Cesar Manrique disait : « Ouvrez les yeux et regardez, c'est l'extrême et le beau à voir. Il faut reconnaître la beauté qu'il y a dans la pierre ».



*Poulpe grillé et papas arugadas - restaurant du Monument au Paysan*

## INFO

- Meilleurs moments pour visiter Lanzarote : septembre et octobre (les vents Alizés soufflent de juin à août). En décembre, il fait en moyenne 20° le matin et 25° l'après-midi)
- Durée du vol Luxair de Luxembourg à Arrecife : 3 h 30 - [www.luxairtours.lu](http://www.luxairtours.lu)
- Voiture de location réservée et prise en charge à l'hôtel même : 56 € pour 2 jours, A conseiller pour découvrir l'île (société Cabrera Medina – Fiat 500)
- Office Espagnol du Tourisme – Avenue des Arts, 52 – 1000 Bruxelles, Tél.02/280.19.26 - [www.spain.info/be](http://www.spain.info/be)
- [www.turismolanzarote.com](http://www.turismolanzarote.com)
- [www.centrosturisticos.com](http://www.centrosturisticos.com)
- [www.fcmanrique.org](http://www.fcmanrique.org)

# La ville de Tours et la notion de chef d'œuvre

Texte et photos Roland G. Stern

*Beaucoup parleront d'abondance des châteaux de la Loire. Nous avons voulu nous limiter aux sentiers un peu moins battus en partant à la découverte du musée du Compagnonnage, des caves de Vouvray et du château de Jallanges où les compagnons du Tour de France ont pu laisser leurs talents s'exprimer.*

## PRESENTATION

Cité universitaire spécialisée dans les études médicales, riche d'une agglomération d'environ 370 000 habitants, Tours passe souvent inaperçue à côté de celles qui, en bord de Loire, attirent les touristes par leurs nombreuses constructions aux noms rêveurs. Elle mérite pourtant largement une visite que lui vaut son classement au Patrimoine de l'Unesco. Nous avons été directement surpris par le caractère vivant d'un centre-ville piétonnier très bien organisé où circule l'unique voie de tram, accessible avec la plus grande aisance par les PMR. L'Hôtel de ville, datant de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle raconte, au premier étage, une partie de l'histoire de Jeanne d'Arc alors que son extérieur, dû à l'architecte local Victor Laloux, force le regard par sa majesté. Il écrase quelque peu son voisin, le palais de Justice, plus ancien d'une cinquantaine d'années, érigé dans un style néo-classique. Mais les deux donnent incontestablement l'envie d'aller plus loin.

## UNE PASSIONNANTE PROMENADE PEDESTRE

Celle-ci s'avère pratiquement obligatoire pour aller à la découverte de la vieille ville et de ses monuments avec ses nombreuses maisons à colombage



*L'unique voie de tram dans le piétonnier*

qui ne peuvent qu'attirer l'œil curieux. La cathédrale Saint-Gatien, dont les fondements se situent à la fin du XII<sup>e</sup> siècle pour une construction qui dura environ 350 ans, est classée monument historique depuis 1862. Le château de Tours en bordure de Loire est proche de la cathédrale dont il est partiellement le contemporain. Il n'en subsiste pratiquement plus que ses deux tours depuis sa destruction partielle au XVIII<sup>e</sup> siècle par manque d'intérêt stratégique, et il sert aujourd'hui à des activités culturelles. Il est cependant classé depuis 1913. Le musée des Beaux-Arts est un must en raison de son jardin à la française où trône fièrement un cèdre du Liban, classé à juste titre comme arbre remarquable de France, juste en face de l'entrée. Ses dimensions impressionnantes (31 m de hauteur pour une envergure de 33 m) lui permettent de couvrir une superficie de 600 m<sup>2</sup>. Ses deux siècles d'existence – il fut planté en 1804 – forcent le respect. Le musée présente quant à lui des peintures allant des Primitifs flamands à la Renaissance Italienne, des tableaux français du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> ainsi

*Cathédrale Saint-Gatien*

que des œuvres de Rubens, de Rembrandt ou autres artistes flamands et hollandais. Le tout est complété par une présentation de sculptures antiques. Le site architectural est considéré comme majeur dans la région et classé Monument historique. Le Muséum d'histoire naturelle est riche d'un long passé remontant avant la Révolution française. Si la majorité des archives a disparu lors des bombardements de juin 1940, il a repris vie en 1989 à côté de la très touristique place Plumereau. Des collections d'animaux naturalisés de chaque continent y sont présentes en permanence en complément au vivarium et aux expositions temporaires. L'immense zone piétonne de Tours fourmille d'autres églises et bâtiments remarquables (ND de La Riche, l'Hôtel des Trésoriers de Saint-Martin, la collégiale datant de 818, la Maison Gouïin) avec de nombreux petits passages aux noms mystérieux, comme celui « du Cœur Navré » qui rappelle le Pont des soupirs à Venise ou des plaques commémoratives comme celle dédiée à Jeanne d'Arc.

### LE MUSEE DU COMPAGNONNAGE

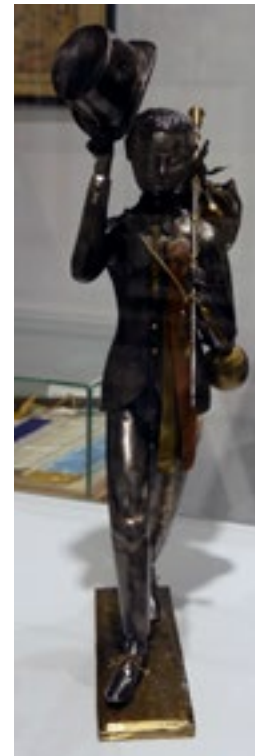
L'expression la plus connue pour définir un compagnon est souvent celle de « Meilleur ouvrier de France ». Il s'agit depuis la fin du Moyen-Âge pour chaque jeune (artisan) soucieux d'apprendre et de se perfectionner dans une trentaine de métiers d'accepter de courir l'hexagone, de patron en patron. A chaque étape de ce voyage qui dure normalement 7 ans il va s'enrichir des connaissances de ses employeurs et de ses homologues venus de toutes les autres régions du territoire. Le but ultime, avant de s'installer à son compte, n'est pas de réaliser une œuvre comme pour un examen classique mais de fabriquer ce qui sera nommé un chef-d'oeuvre.

*Rosace dans la cathédrale*

Ces pièces sont uniques et personnelles. Certaines, en raison de leur originalité ou de leur taille, sont présentées de manière permanente ou temporaire dans cet espace de 600 m<sup>2</sup> dont il n'existe pas d'équivalent ailleurs dans le monde. Depuis 2010, le compagnonnage est reconnu comme Patrimoine Culturel Immatériel de l'Unesco. Quelques exemples dans les métiers représentés : bottiers, couvreurs-zingueurs, maçons-tailleurs de pierres, métiers de bouche, menuisiers-ébénistes, charpentiers, maréchaux ferrants, forgerons... Plus de 4 000 réalisations originales attendent des visiteurs qui ne ressortent jamais de ce musée sans une vision différente des métiers manuels.

### LE CHATEAU DE JALLANGES

Situé à quelques kilomètres de Tours en passant par Vouvray et en direction de Chartres, Jallanges est serti dans un écrin de plus de 2 000 rosiers que la famille Ferry-Balin tire des ruines où il se trouvait depuis une centaine d'années. En plus d'un quart de siècle, ses nouveaux propriétaires, aidés par de nombreux compagnons, ont fait rejaillir la beauté de ce joyau de la Renaissance où ils demeurent. La visite inclut le parc et la petite chapelle classée du XVI<sup>e</sup> siècle. Le site s'offre à la location (piscine et tennis compris). Si Chambord fut quelque peu délaissé par François 1<sup>er</sup>, c'est peut-être parce que sa maîtresse résidait à Jallanges qui a gardé son mobilier d'époque pour notre plus grand plaisir.



*Château de Jallanges*





△ *Musée des Beaux-Arts*  
▽ *Chapelle et vue partielle du jardin de Jallanges*



## LES CAVES DE VOUVRAY

J'avais dans mon souvenir de Vouvray celui d'un vin pétillant et léger ne cherchant pas à faire concurrence à son grand voisin plus connu. Mais surtout, les caves avaient un caractère marquant pour certaines d'entre elles en étant simplement troglodytes. Souvent creusés par l'homme à flanc de coteau, plusieurs se trouvent sur les pentes directes de la Loire. On peut apercevoir de la route les falaises trouées par des portes et des fenêtres derrière lesquelles se cache le divin liquide. L'endroit que nous avons visité n'affichait que 5 000 000 de bouteilles en stock, réparties sur trois kilomètres de galeries où des secrets nous furent donnés, impossibles à retransmettre !

*Les caves de Vouvray*



*Deux réalisations extrêmes : chaussures et toiture en ardoises*



*Vue intérieure de la chapelle du château de Jallanges*



## INFO

- Musée du Compagnonnage : [museecompagnonnage@ville-tours.fr](mailto:museecompagnonnage@ville-tours.fr)
- Château de Jallanges - Chambres d'hôtes, gîtes et réceptions, tél : 02 47 52 06 66, [www.jallanges.com](http://www.jallanges.com)
- Cave de Vouvray : [visites@cavesdevouvray.com](mailto:visites@cavesdevouvray.com)

# Het Domein van de Grotten van Han-sur-Lesse

© Tekst en foto's : Patrick De Groot

*In de groene Michelingids België 2020 verdienen de beroemde Vlaamse kunststeden Antwerpen, Brugge en Gent, alsook onze hoofdstad Brussel de hoogste waardering van 3\*. Daarnaast zijn er nog twee attracties die tot de meest bezochte van het land behoren: namelijk Pairi Daiza (meermaals uitgeroepen tot de mooiste dierentuin van Europa) en de Grotten van Han. Het is voor velen waarschijnlijk jaren geleden dat men de beroemde grotten heeft bezocht, toen men met het oude trammetje naar de ingang werd gebracht (en een langer traject in de grotten kon afleggen dan nu); toen er nog een fakkelloper (tot in het jaar 2000) was in de grootste grot en toen men met een bootje naar de uitgang werd gebracht en even kon schrikken van een kanonschot: dit behoort intussen (spijtig genoeg) tot het nostalgische verleden! Het Domein van de Grotten van Han is sinds enkele jaren grondig vernieuwd. Vandaar: hoogtijd voor een nieuwe verkenning!*

Het geheel behoort tot het in 1970 opgerichte Natuurreservaat van Lesse en Lomme (950 ha) en is sinds 17 april 2018 het eerste Geo-park van Unesco (een wereldwijd netwerk in 38 landen van 140 bijzondere geologische gebieden met internationaal belang) in ons land onder de naam

Famenne-Ardenne. Bezoekerscentrum: men kan best tickets op voorhand reserveren (voor de grotten met een tijdslot, voor het Wildpark alleen de dag). Zo bent u zeker van plaats en vermijdt u wachttijden aan de kassa... en het is ook iets voordeliger. Wil je alles bezoeken dan adviseren wij om de "PassHan" te kopen voor € 33 (let op: de hele maand januari is het Domein gesloten). Draag ook warme kleding, want in de grotten is er een constante temperatuur van 9 °C. De rondleiding van 1u15' gebeurt met een Nederlandstalige of Franstalige gids.

## DE GROTEN



*De prachtige kalkdruipsteenformaties in de grotten van Han*

De indrukwekkende kalkgrotten die de Lesse over een afstand van 17 km heeft uitgelopen, is voor een klein deel te bezichtigen, namelijk over een afstand van 1,3 km met 365 traptreden. De meest spectaculaire zalen zijn de Salle des Mystérieuses en de 50 m diameter grote Salle d'Armes, waar men de Lesse met groot debiet ziet stromen en waar een

klank-en-lichtspel “Origin” – een magische reis naar de oorsprong van de wereld - wordt getoond, dat wij weliswaar iets minder geslaagd vinden. Verder de 145 m hoge Salle du Dôme, die nog beter dan vroeger tot zijn recht komt door de vernieuwde ledlichtinstallatie (die in de periode 2014-2017 trouwens in de hele grot gerealiseerd is). Op het einde van het traject loopt u over een brug (in plaats van het vroegere boottraject) naar de uitgang, namelijk de Trou de Han. Vervolgens passeert men het restaurant Le Pavillon en een leuke speeltuin. De grotten blijven uiteraard indrukwekkend, maar toch is de beleving minder leuk dan vroeger.

## PREHISTOHAN



*De Trou de Han, bij de uitgang van het bezoek aan de grotten*

Boven het bezoekerscentrum bevindt zich op de eerste verdieping de attractie PrehistoHan: in enkele zalen maakt u kennis met de alleen voor speleologen toegankelijke delen van de grotten (en hun opgravingen in het water), met de historie van het toerisme (o.m. mooie folders en affiches van vroeger: de grotten werden indertijd als 's werelds grootste natuurattractie gepromoot!) en uiteraard met de geografie (o.m. een interessante maquette van de site) en de geologie van de grot, zodat men alles verneemt over de kalksteenafzettingen. Er zijn verzamelingen over het neolithicum (met o.m. vuurstenen), aardewerk, munten, wapens en sierraden tot in de middeleeuwen. Met het dagticket kan men ook “Han 1900” bezoeken, het museum van het landelijke leven via 50 scènes uit het dagelijks leven en de beroepen van het begin van de vorige eeuw.

*Toerisme uit de oude doos in PrehistoHan*



## HET WILDPARK

Een absolute must als aanvulling op het bezoek van de Grotten is het wildpark: Réserve d'Animaux Sauvages. Dit bevindt zich op de Boineheuvel (250 m) en de vallei van de Lesse. Men kan daarvoor het treintje (Safaricar) nemen ofwel een fikse wandeling (2,3 tot 5,5 km) maken. De fauna van de Ardennen (herten, damherten, edelherten, en vooral de everzwijnen = dit zijn omnivoren waarbij het mannetje tot max. 160 kg weegt), alsook Europese dieren zoals de bizon (= het grootste landzoogdier van ons continent, vooral in Polen, in 1923 zo goed als uitgeroeid), de bruine beer, de lynx, de wolf (zoogdier, carnivoor, zij vallen verzwakte dieren aan maar geen mensen!), de ree- en steenbok, de moeflon (= wild schaap), de gier, de uil, de zwarte ooievaar... Ook dieren die deel uitmaken van een Europees herinvoeringsprogramma: tarpans (kleine paarden, voorloper van het paard... zoals te zien op de rotsschilderingen in de prehistorische grotten van Lascaux), zwarte oerossen (een in 1623 in Polen uitgestorven soort die opnieuw tot leven werd gewekt via kruisingen) en het Przewalskipaard.



*Everzwijnen: typische fauna en symbool van onze Ardennen*

Onderweg is er een schitterend panorama op de vallei (behoort tot de Famenne), en de indrukwekkende ingang van de grotten, nl. de Gouffre de Belvaux. Wij hebben genoten van een zeer interessante tocht met de Safaricar, waarbij men in totaal een 20-tal diersoorten (en ca. 500 dieren) ziet in semi-natuurlijke omstandigheden.



*Schitterend panorama in het Wildpark*

## INFO

- [www.grotte-de-han.be](http://www.grotte-de-han.be)
- Perscontact: Kim De Leuze  
[kdl@grotte-de-han.be](mailto:kdl@grotte-de-han.be).



*De Gouffre de Belvaux = ingang van de Grotten van Han*

Wij verbleven in het nieuwe Mercure-hotel (vorig jaar geopend) in het centrum van het dorp. Hier kunnen ook groepen verblijven. Het mooie hotel heeft een restaurant, leuk terras en prima zwembad.



*Het nieuwe Mercure hotel in het centrum van Han-sur-Lesse*

Tot slot: het was een aangename en leerrijke herontdekking van het Domein van de Grotten van Han. Het bezoek aan de Grotten (of is het Grot... in de promotie is er geen éénduidig taalgebruik!) is fascinerend, maar heeft ons inziens minder beleveniswaarde dan vroeger. Daarentegen is het complementaire bezoek aan het Wildpark een volktreffer!

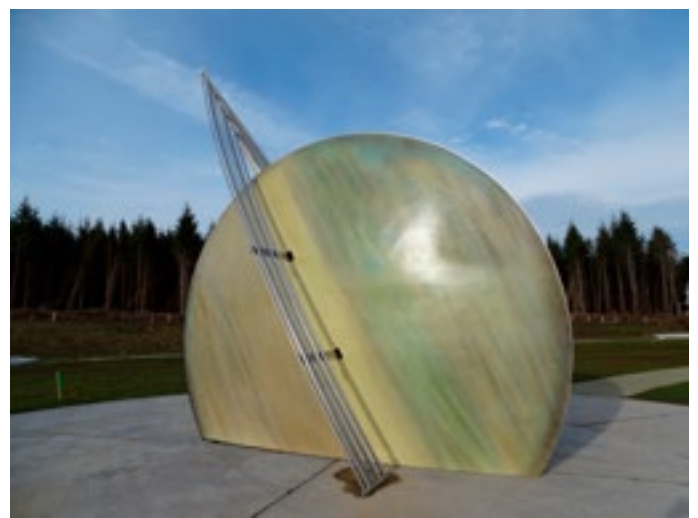
# L'Euro Space Center fait peau neuve

© Texte : Michel Colon - © Photos : C. Colpaert & ESC-DB Creation

*Installé dans le parc d'activités économiques GALAXIA, l'Euro Space Center est une attraction touristique et pédagogique centrée sur la découverte de l'espace. Elle est idéalement située en province de Luxembourg à Transinne, le long de l'autoroute E411. Connu depuis plus de 30 ans, tant au niveau national qu'international, il avait besoin d'être modernisé et aussi de se développer davantage. De très importants travaux y ont été entrepris ces dernières années pour rendre ses installations plus attractives au regard de l'évolution du tourisme et du secteur spatial.*

## UNE PLACE MULTIFONCTION PROPICE À LA DÉTENTE

En venant du parking, nul doute que vous tomberez sous le charme d'une belle place à la fois minérale mais aussi végétale. Celle-ci est recouverte de grandes dalles modulables en béton de couleur anthracite mais aussi par endroits de graminées et de galets décoratifs. Certaines de ces dalles présentent le nom des principales constellations du système solaire. Sur 3 côtés de la place, de hautes structures métalliques rouges évoquent une base de lancement. Un coin de repos surmonté d'une toile tendue, des tables, des bancs et même des bollards en guise de siège sont à votre disposition pour les moments de convivialité et de partage. Sachez aussi que le centre d'entreprise qui borde la place est recouvert de la plus grande unité (4.400 m<sup>2</sup>) de production photovoltaïque de Wallonie.





### UN TOUT NOUVEAU PARCOURS SCÉNOGRAPHIQUE UNIQUE EN SON GENRE

Outre le lifting opéré sur le bâtiment, le site indoor propose depuis peu de nouvelles activités qui enchantent petits et grands : parmi celles-ci :

- le Space Flight Unit qui nous place aux commandes d'un aéronef avant le plongeon dans l'atmosphère de la planète rouge
- le Space Rotor ou centrifugeuse qui nous fait ressentir les effets de la force de gravité sur le corps lors du décollage d'une fusée
- le Free Fall Slide qui nous fait vivre les sensations d'une chute libre d'une hauteur de 7 mètres dans le vide avant d'atterrir en douceur
- Mars village nous fait découvrir l'environnement sur Mars et le pilotage d'un rover.

### NE MANQUEZ PAS LE PARC À THÈME OUTDOOR

L'Euro Space Center s'est doté depuis cette année d'un parc à thème extérieur qui présente diverses facettes de l'univers et de l'espace. Partant d'une placette qui évoque le Soleil comme point de départ de notre système solaire, le cheminement lumineux, la nuit, est à la fois innovant, esthétique et sécurisant pour les visiteurs. Il croise les orbites de différentes planètes qui nous accompagnent autour du soleil et traverse une aire circulaire regroupant de grandes maquettes, à l'échelle 1/25<sup>e</sup>, des fusées les plus représentatives de l'aire spatiale. La représentation du Soleil est formée d'un double cercle en acier inoxydable de 6 m de diamètre emprisonnant des points d'éclairage et un système de brumisation. Le parcours de Vénus, Mars, la Terre et sa Lune, Jupiter, Saturne, Uranus et Neptune, la plus éloignée du Soleil, sont tour à tour expliqués. Chaque planète est accompagnée d'une haie représentant le mouvement orbital ainsi que d'un panneau didactique.

## DES PLAINES DE JEUX À ÉVOCATION SPATIALE

Proche de l'entrée principale de l'Euro Space Center, un espace ludique circulaire, composé de boules et de demi-boules, est destiné aux plus petits. L'une des boules représente le globe terrestre et sert de jeu à grimper. Des trampolines font également partie de la panoplie de jeux. A proximité de la placette du Soleil, 3 paliers de jeux ont été installés pour le bonheur des plus grands dont une space-ball, un piccadilly circle (sorte de plateforme tournante pour expérimenter la force centrifuge) et des toboggans. Au fil de la promenade, le visiteur pourra à l'avenir visiter un labyrinthe galactique qui évoquera les confins de l'espace.



## INFO

- Euro Space Center, 1 rue devant les Hêtres - B-6890 Transinne, tél. : +32 61 65 64 65, [info@eurospacecenter.be](mailto:info@eurospacecenter.be)
- [www.eurospacecenter.be](http://www.eurospacecenter.be)

# Découverte de la Bretagne

©Texte : Claudine Clabots – ©Photos : Francis Vrancken



*Côte bretonne sauvage*

*Cette région de France est pour moi un peu comme une seconde patrie. Je vibre intensément au son des binious, des bombardes et de la harpe celtique. Passionnée par le grand large, qui invite au voyage, j'affectionne de converser avec les marins dans les petits ports. Eblouie par les villages fleuris d'hortensias, je suis fascinée par le jeu des lumières sur la mer et les calvaires en pierre. Je vous invite à me suivre sur les petits chemins de campagne.*

## PERROS-GUIREC

La belle cité est construite sur un piton rocheux. Dès l'arrivée, je fais connaissance avec le saint patron, Guirec, dont l'humble chapelle trône au bord d'une plage. Les jeunes filles à marier viennent le prier pour trouver un bon mari. Je n'ai pas de statistiques mais gageons que cela marche encore car, à force d'être sollicité, le pauvre saint gallois en a perdu son nez, piqué par les demoiselles. Cet oratoire date du... XII<sup>e</sup> siècle et résiste aux marées : un petit miracle. La station est devenue aussi fréquentée que la côte d'Azur, mais les prix y sont encore raisonnables. Pour ceux qui aiment la mer, le choix est vaste. Des vedettes permettent d'approcher les oiseaux des Sept îles. J'ai particulièrement apprécié

les couleurs de l'oiseau endémique, le macareux moine ou perroquet de mer. Avec sa livrée noir et blanc et son bec rouge-orange, il vous épie de ses grands yeux, prêt à décoller à la moindre tentative d'approche. Très sensible aux marées noires, il avait pratiquement disparu. Il est heureusement de retour et protégé. L'archipel des Sept îles est la plus importante réserve ornithologique de France. Un musée de Cire évoque les périodes de l'histoire qui ont marqué durement ce territoire, dont la chouannerie, une guerre civile qui opposa Républicains et Royalistes, qui provoqua des milliers de morts, surtout entre 1793 et 1794, et qui a marqué à jamais les esprits. Pour terminer sur une note plus positive, il faut voir les nombreux costumes et coiffes en dentelles des bigoudènes. Le sentier des Douaniers permet de découvrir de somptueux paysages granitiques. De gros blocs roses ou jaunes évoquent des formes humaines ou animales. A voir surtout au coucher du soleil.

## TREGASTEL

Petite station de vacances connue pour un cliché célèbre : le château de Costaeres, dont l'imposante silhouette se dresse sur la plage. Ce bel édifice fut occupé par les Allemands durant la Seconde Guerre mondiale. Un aquarium marin vaut le détour. Niché dans un chaos de granit rose, ce site est magique. Il permet de plonger dans les profondeurs sans se mouiller et de découvrir d'incroyables animaux. Les enfants adorent toucher certains poissons et partent ensuite sur la plage pour se retrouver dans la réalité.

## ROSCOFF

Réputée pour la douceur de son climat, grâce aux influences du Gulf Stream, la cité balnéaire se compose de 4 ports, dont un permet l'embarquement vers l'Angleterre. C'est également un centre de thalassothérapie réputé, et une zone agricole très riche avec notamment ses artichauts et ses choux-fleurs. Port de commerce depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, elle peut se targuer de posséder de superbes maisons bourgeoises en granit décorées d'imposantes sculptures. Une excursion combinée train/bateau permet de visiter la baie de Morlaix ou d'autres îles. Le jardin exotique m'a fortement impressionnée. Comment deviner que nous sommes en Bretagne,

*Bigoudène chez Henriot*



*Entrée du musée de Cire à Perros-Guirec*

*Cathédrale de Quimper*

en admirant ces cactus, ces succulentes, ces plantes des pays chauds. Un immense rocher protège le site des vents marins. La vue sur la baie est magnifique et reste gravée dans les mémoires. L'influence du Gulf Stream est une bénédiction pour cette région dont la température en hiver ne descend que rarement en dessous de 7° Celsius.

## QUIMPER

Cette belle cité s'est développée à partir du XVI<sup>e</sup> siècle. En 1532, la Bretagne est définitivement rattachée à la France : c'est l'Edit de Vannes. Le roi de France François Ier désirait développer cette région et il invite des nobles à s'y installer. Quimper devient ainsi une ville française à part entière, avec ses demeures richement décorées, ses séminaires, ses écoles. En 1790, la ville est choisie comme chef-lieu du département. Un petit train parcourt la ville en une demi-heure, un grand confort pour les touristes fatigués ! J'ai emprunté un autre moyen de transport, un bateau qui relie par le fleuve Odet Quimper à Bénodet, sur l'océan. C'est un merveilleux voyage dans le temps, car les rives sont parsemées de châteaux, manoirs, de hérons au long cou, et d'une luxuriante végétation. Nous glissons paisiblement, bercés par le clapotis de l'eau et les commentaires du guide. La cathédrale Saint-Corentin, surnommée par les habitants la 8<sup>e</sup> merveille du monde est gothique.

C'est Napoléon III qui l'a inaugurée en 1857. Particularité : la nef n'est pas alignée sur le chœur, car le sol y est marécageux et les constructeurs se sont retrouvés face à de graves problèmes de stabilité. Elle a été restaurée et sa base consolidée entre 1990 et 2000. La chaire de vérité est impressionnante, de beaux vitraux jettent des couleurs par beau temps. Une adorable et très touchante statue en marbre de la Vierge à l'Enfant est l'œuvre du sculpteur Auguste Ottin. Le musée départemental breton expose des œuvres remarquables, dont des vêtements de cérémonies brodés, rassemblés depuis 150 ans. Du mobilier ancien, des vitraux, des pièces d'orfèvrerie, des tableaux et des photographies évoquent le riche passé qu'il ne faut pas oublier. Le musée des Beaux-Arts est un palais italien construit au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. C'est un des plus riches de Bretagne. Une salle est consacrée à un homme fort apprécié : le poète, romancier et peintre Max Jacob, enfant du pays. La faïencerie Henriot vaut le détour, à côté de la cathédrale. Toutes les pièces y sont décorées à la main depuis... 1690 ! C'est d'autant plus rare que les œuvres connaissent toujours un réel succès. C'est une véritable caverne d'Ali Baba. On ne sait où regarder. Tout y est beau et charmant. Certaines assiettes sont décorées de légendes bretonnes. L'atelier permet de comprendre comment sont réalisées ces pièces uniques. Un lieu enchanteur et magique.



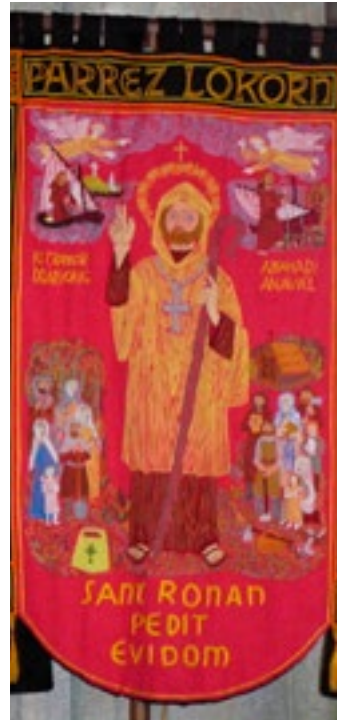
Maison à Locronan

## LOCRONAN

Ici, le visiteur est plongé dans le passé. Toutes les maisons ont résisté au temps et leurs pierres massives sont probablement là pour longtemps encore. L'industrie de la toile pour bateaux a fait la richesse de la cité. Les produits s'exportaient partout et ont permis un enrichissement des habitants. L'architecture en pierre de taille et l'harmonie y est unique en France. Des boutiques offrent des produits originaux, comme un magasin rempli de superbes papiers parcheminés décorés, de beaux porte-plumes : tout pour l'écriture. L'église Saint-Ronan est particulière, avec sa chaire de vérité qui raconte la vie du saint. Un très beau vitrail narre en 18 panneaux les scènes de la Passion de Jésus. La dalle funéraire du saint est surmontée d'une sculpture en pierre. Les femmes qui passent sous cette sculpture auront, peut-être, la joie de devenir mère. De nombreuses sculptures polychromes décorent l'ensemble des murs. Un autel de la Vierge montre de nombreuses faïenceries. Les orgues sont étrangement posés sur un caisson vert. Le cimetière de caractère complète ce bel ensemble, unique en France.

## PONT-AVEN

Cette cité a vu la naissance de l'École de peinture créée par Paul Gauguin. Cet artiste a profondément marqué les lieux et fut inspiré par les beaux costumes des villageoises. Une promenade le long de l'Aven est un vrai petit paradis. Calme, sérénité, chants des oiseaux, course furtive d'un écureuil, reflets dans l'eau vagabonde, tout réjouit le visiteur,



Bannière de Saint-Ronan à Locronan

Chaire de vérité de Saint-Ronan



charmé par ce lieu enchanteur. Un moulin évoque le passé. Des parcs à cressons clôturent la promenade. Après cet exercice physique, rien de tel que la dégustation d'une galette au beurre ou du célèbre kouign amann, mais attention aux calories car ici le beurre en est la base.

La chapelle de Tremalo est privée mais visitable. Elle est célèbre jusqu'en Amérique, car elle est décorée d'une magnifique voûte en bois, et surtout d'un Christ jaune peint par Gauguin. Le visage, d'une infinie douceur, semble serein, mais la poitrine est striée sous la douleur. De nombreux peintres se sont inspirés de cet édifice dont le toit touche presque le sol.

## CONCARNEAU

Ville-close, elle fut fortifiée dès le XIII<sup>e</sup> siècle, et ses remparts ont beaucoup de charme, ce qui explique sans doute le grand nombre de touristes en saison. C'est devenu assez désagréable de constater que la rue principale, comme à Lourdes, est devenue un capharnaüm de boutiques vendant des articles venus de Chine ! Dans le Marinarium, les guides vous expliquent tout ce qu'il faut savoir sur l'exploitation et le respect de la mer. Les informations y sont claires, animées par de petits films ou des

sorties en bateau. Un voyage sous la surface de l’Océan qui invite à prendre conscience de la richesse des milieux marins et alerte sur les menaces que font peser les activités humaines sur ce monde si merveilleux. Les plastiques et les masques représentent de grosses pollutions et résistent très longtemps avant la destruction. La porte de la ville date du grand architecte Vauban. Les Anglais occupèrent la cité en 1342. C’est Du Guesclin en personne qui les chassa 30 ans plus tard. Ils sont de retour, mais en touristes ! La promenade sur les remparts offre une belle vue sur le port et le centre.



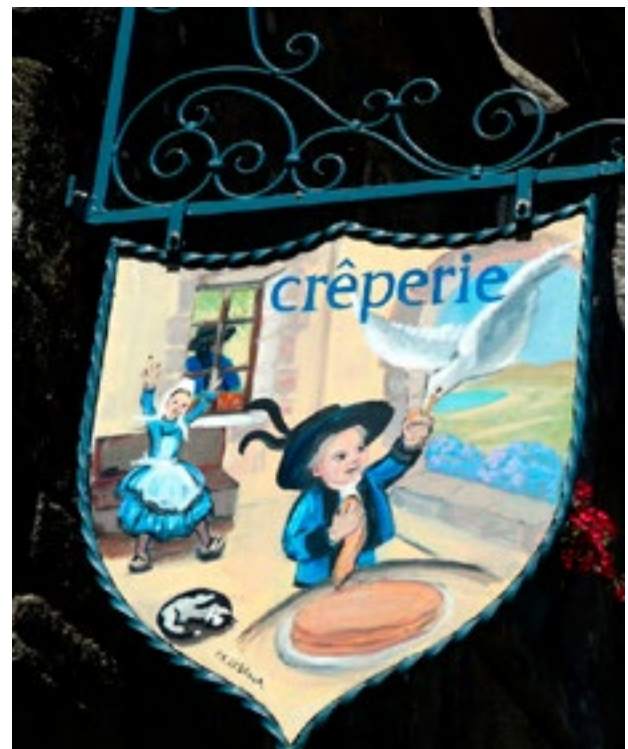
*Bateau de l'Odéon*



*Belles faïences d'Henriot*



*Sculpture originale*



## INFO

- Nous avons séjourné dans un établissement atypique à l’architecture hors du commun, labellisé Architecture contemporaine remarquable à Beg Meil, près d’une magnifique plage. Les bungalows ont une forme ronde et la pension complète est conseillée. En saison, un club pour enfants prend soin de vos petits. Piscine chauffée, grand parc, navettes et saunas complètent l’infrastructure accueillante. Villages Clubs du Soleil, le Ty Nod, 29170 Fouesnant [www.villagesclubsdusoleil.com/fr](http://www.villagesclubsdusoleil.com/fr).

# Bruges et ses merveilles

©Texte : Gilbert Menne – Photos : Brigitte Bauwens

*Bruges se visite en toutes saisons. Nous l'avons déjà vue de multiples fois, sous les ors de l'été et sous la glace en hiver : le charme opère toujours. Il fait bon de flâner le long de ses murs chargés d'Histoire, avec un H majuscule, dans ce qui fut autrefois une des villes les plus puissantes et les plus riches d'Europe. Les plus grands artistes de l'époque y affluèrent. Nous y sommes retournés en août dernier, durant la pandémie mais sous un beau soleil, en utilisant la **Musea Brugge Card**, un ticket avec code barre valable 72 heures, qui donne accès à 10 musées de la cité, actuellement sur réservation préalable. Nous recommandons chaudement cette formule qui permet de voir, moyennant un bon planning de visites, l'essentiel du patrimoine brugeois.*

## LE MUSEE GROENINGE

Nous avons choisi d'entamer nos visites avec la célèbre collection de **Primitifs flamands**. Jan van Eyck est présent avec deux œuvres majeures : La Vierge du chanoine van der Paele et le Portrait de Marguerite van Eyck. On y voit aussi Hugo van der Goes (La Mort de la Vierge), Hans Memling (le triptyque Moreel), Gérard David (Le Baptême du Christ), Jérôme Bosch (Le Jugement dernier), Petrus Christus et Jan Provoost. Ne manquez pas les expressionnistes flamands comme Gustave De Smet, Fritz Van den Berghe, Constant Permeke et Rik Wouters, mais aussi Laurent Delvaux et René Magritte.



Vue sur un canal



Musée Groeninge - Le Jugement dernier de Jérôme Bosch

## LE MUSEE GRUUTHUSE

Le majestueux palais gothique du XV<sup>e</sup> siècle est le **musée historique de la ville**. On peut y admirer les riches collections qui témoignent de la vie locale entre les XV<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. On notera surtout l'oratoire privé de Louis de Gruuthuse, qui donnait accès à l'église Notre-Dame voisine, la salle d'honneur avec ses belles tapisseries, les sculptures en bois, les dentelles, la collection de porcelaines chinoises et les manuscrits commerciaux. Du haut de la terrasse, on bénéficie d'une belle vue sur la ville.

## L'HÔPITAL SAINT-JEAN ET LE MUSEE MEMLING

L'ancien hôpital Saint-Jean est un des plus anciens d'Europe. Il remonte au XII<sup>e</sup> siècle. Ses superbes salles illustrent la riche histoire médicale de cette institution. C'est la chapelle qui abrite sept œuvres majeures de **Hans Memling**, un des plus grands Primitifs flamands, qui vécut à Bruges et y travailla. La célèbre Châsse de sainte Ursule illustre le martyre de la sainte et des 11.000 vierges à Cologne commis par les Huns. On admire aussi Le Mariage mystique de sainte Catherine ou Triptyque des Deux Saint-Jean, l'Adoration des Mages, La Déploration du Christ, la Vierge à la pomme, le diptyque de Martin van Nieuwenhove et le Portait d'une jeune femme. La pharmacie attenante du XVII<sup>e</sup> siècle vaut un coup d'œil.

## L'ÉGLISE-MUSEE NOTRE-DAME

Haute de 115 m, la tour de l'église gothique du XIII<sup>e</sup> S. domine la ville. Dans le chœur, tous les regards vont vers le **tombeau de Marie de Bourgogne**. Dessiné en 1498 par Jan Borman, le gisant de la souveraine, décédée à 25 ans, cinq ans après son mariage avec Maximilien de Habsbourg, est splendide. Son décès signifia la fin de l'État bourguignon mais aussi le début du déclin de la Flandre au sein de l'empire habsbourgeois. Le mausolée de son père, Charles le Téméraire, date du 16<sup>e</sup> siècle. Le chœur abrite aussi plusieurs caveaux funéraires peints ornés de fresques. Sur un autel, une *Vierge à l'enfant* de Michel-Ange.



Musée Gruuthuse - Tapisserie



Hôpital Saint-Jean - Châsse de Sainte Ursule



Eglise Notre-Dame - Détail du gisant de Marie de Bourgogne



Belfroi

## LE BEFFROI

Le symbole des libertés communales de Bruges, datant du XIII<sup>e</sup> siècle, est le plus imposant de Belgique avec ses 83 m de haut. L'ascension des 366 marches est récompensée par une vue superbe de la ville. A mi-hauteur, on découvre la salle de la trésorerie, où le sceau, les chartes communales et les archives étaient mis à l'abri dans des coffres imposants. On voit aussi le carillon de 47 cloches.

## L'HÔTEL DE VILLE ET LE FRANC DE BRUGES

L'hôtel de ville de Bruges remonte à 1376. **La salle gothique** au premier étage est remarquable, avec ses peintures murales datant de la fin du 19<sup>e</sup> siècle qui retracent sa glorieuse histoire. Le palais du « Franc de Bruges » adjacent est l'ancien tribunal d'échevins de la cité. La monumentale **cheminée** en bois et marbre remonte au règne de Charles Quint. Elle représente principalement les aïeux de l'empereur et illustre l'histoire biblique de Suzanne et des vieillards.



Tombeau peint dans l'église Notre-Dame

## LA BASILIQUE DU SAINT-SANG

La tradition raconte que le comte de Flandre Thierry d'Alsace, au retour de la deuxième croisade, rapporta une relique contenant le sang du Christ. **La chapelle basse romane** a gardé son aspect d'origine et abrite un beau bas-relief de 1300 et une vierge en bois polychrome. Un bel escalier Renaissance conduit à la **chapelle du Saint-Sang** (XIII<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles). Les fidèles qui le désirent peuvent gravir une estrade et se signer devant la relique présentée par un officiant. Ils reçoivent alors une image pieuse. A côté de la chapelle, la salle du trésor contient la châsse du Saint-Sang (1617) qui contient la relique lors de la procession annuelle dans la ville par la Confrérie, le dimanche de l'Ascension.

## LE BEGUINAGE

Près d'un canal, loin de la foule des touristes, le béguinage de Bruges fut fondé en 1245 par Marguerite de Constantinople, comtesse de Flandre. Le portail de style classique donne sur un enclos arboré ceinturé de petites maisons blanches de religieuses. Un endroit calme et paisible, propice à la méditation ou au repos, où des sœurs bénédictines ont remplacé les béguines. La petite église en briques date du XVII<sup>e</sup> siècle.

Bruges possède encore beaucoup d'autres musées et points d'intérêt et il faudra au moins trois jours complets pour les visiter. N'oubliez pas aussi de prendre votre temps, de déguster un verre sur la Grand-Place, de flâner dans les petites ruelles typiques, de faire une promenade en bateau sur les canaux et, enfin, de dîner dans un des bon restaurants de la ville (il y a notamment trois étoilés Michelin!). Bruges possède tant de merveilles qu'il vous faudra revenir.



Hôpital Saint-Jean - Portrait d'une jeune femme



La relique dans la Chapelle du Saint-Sang



Fresque historique dans l'hôtel de ville



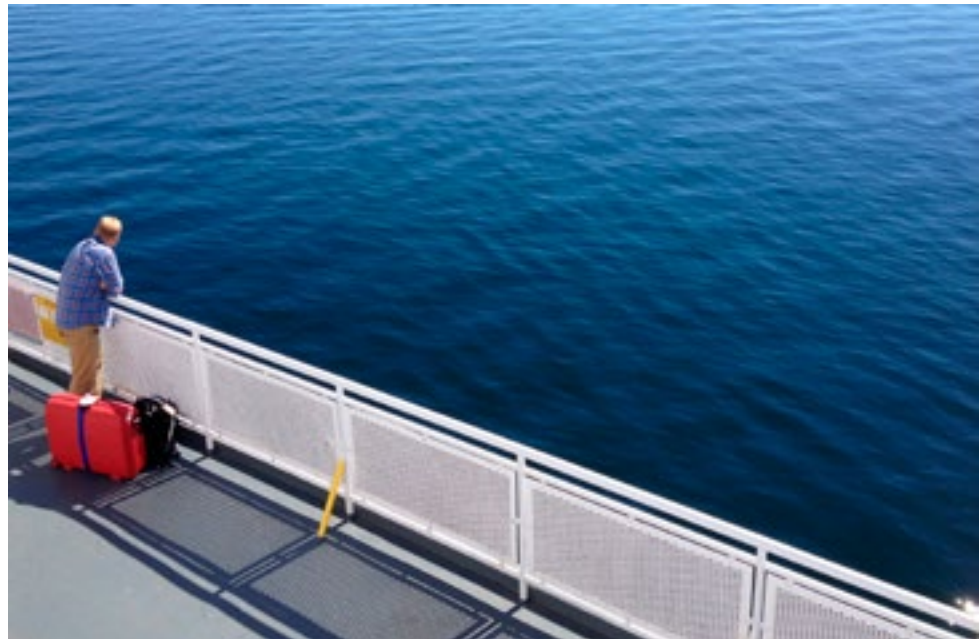
Vue sur un canal

## INFO

- Musea Brugge Card, [www.museabrugge.be](http://www.museabrugge.be)
- Contacts presse : [ann.boeyaert@brugge.be](mailto:ann.boeyaert@brugge.be), [sarah.bauwens@brugge.be](mailto:sarah.bauwens@brugge.be)

# Een beeld met een woord: De Reiziger

© Karel Meuleman



Een fotograaf kan nog zoveel beelden schieten als hij wil maar als niemand anders ze apprecieert, is het zoals roepen in de woestijn. Enkele weken geleden kreeg ik de gelegenheid om enkele van mijn foto's voor te leggen aan een panel van collega-fotografen, gevolgd door een reverse workshop waarbij ik hun foto's van commentaar voorzag. Ik heb er veel uit geleerd. Een tijd geleden schreef ik me in op [www.gurushots.com](http://www.gurushots.com) dat zowat hetzelfde nastreeft. Regelmatig kun je op deze website foto's insturen rond een bepaald thema; anderen kunnen je foto's liken (of niet) en zo kun je opklimmen tot zelfs 'guru'. Daar ben ik niet geraakt maar het bijna dagelijks insturen van werk bij challenges nam teveel tijd in beslag zodat ik eruit stapte. Bovenstaande foto maakte ik op de ferry van Vancouver naar Vancouver Island; de reiziger staart naar de stad die hij net verliet. De foto deed het in beide commentaarrondes goed. De diagonale opstelling en de simpele uitvoering (er is niets overbodig in het beeld) maken dat alle aandacht naar de reiziger met zijn bagage gaat. Heimwee? Dromend van een nieuw leven? Gewoon genietend van het zonnetje? Wie zal het zeggen. Een foto waarachter je een verhaal kunt bevroeden, valt dikwijls in de smaak.

A photographer can shoot as many images as he wants but if no one else appreciates them, it is like calling in the desert. A long time ago I had the opportunity to present some of my photos to a panel of fellow photographers, followed by a reverse workshop where I commented on their photos. I learned a lot from it. Some time later I registered at [www.gurushots.com](http://www.gurushots.com) which is about the same. You can regularly submit photos on this website around a specific theme; others may like your photos (or not) and so you can climb up to even 'guru'. I almost reached this level but it took too much time to send in almost daily for the challenges so I gave up. I made the picture above on the ferry from Vancouver to Vancouver Island; the traveler stares at the city he just left. The photo did well on both comment rounds. The diagonal arrangement and the simple execution (there is nothing superfluous in the image) make that all attention goes to the traveler with his luggage. Homesickness? Dreaming of new life? Just enjoying the sun? Who will say it. A picture behind which you can imagine a story is often appreciated.

# Italië: nieuwe musea en verrassende restauraties

©Tekst en foto's: Freddy Bijl

Soms denken we dat onze maatschappij in een inertie-fase aangekomen is vanwege de COVID-pandemie. Vele initiatieven werden gestart lang voor maart 2020. De finale realisatie kwam pas tijdens de COVID-pandemie. Het voordeel is dat een bezoek nu in een ongewone rust kan gebeuren. Wat zei die Nederlandse topvoetballer alweer?

## RIMINI

Velen zien de badstad Rimini als een alledaagse badplaats; de stad wou iets doen aan dat imago. Dus werd een in verval geraakt centraal gelegen kasteel gerestaureerd en de omliggende, deels braakliggende groenzones, aangepakt door groenexperten. Lichtspecialisten gaven (vooral 's avonds) het geheel een feeëriek aanzicht.

Rimini werd gesticht in 268 voor onze tijdsrekening. De stad was gelegen op het kruispunt van twee belangrijke Romeinse wegen en vandaag nog, kan men een emblematische voorstelling van de stad ervaren in de Domus del Chirurgo. Prestigieuze mozaïeken en fresco's stellen de dokter en farmaceutische praktijk voor, die daar gevestigd was. Uit de renaissanceperiode stammen het kasteel Sismondo en de Templo Malatestiano, beide gebouwd in opdracht van Sigismondo Pandolfo Malatesta. In 1843 werd op initiatief van graaf Baldini en dokter Tintori het eerste zeerestort voor strandbeleving aangelegd. Oorspronkelijk bedoeld als curatieve behandeling met zeewater evolueerde het naar een ontspanningsoord waar het goed ontsnappen was aan het dagelijkse leven. In 2019 vierde de stad de 400ste verjaardag van de Biblioteca Gambalunga, opgericht op initiatief van Alessandro Gambalunga.



*Centrum Rimini*



*Fellini museum in kasteel*

De bibliotheekruimte is omgeven door schitterende 17de-eeuwse kamers, waarin men de beroemde globes van een Nederlandse cartograaf kan bewonderen. Een andere parel in de stad is het Teatro ‘Amintore Galli’, een neoclassicistisch meesterwerk van Luigi Poletti. De inhuldiging ervan in 1857 werd opgeluisterd door Giuseppe Verdi, die speciaal voor de gelegenheid de opera Aroldo componeerde. Het blijft een indrukwekkend topwerk uit de 19de-eeuwse Europese theaterarchitectuur.

### FELLINI-MUSEUM

Het Fellini-museum bestaat uit twee musea die beide onder de leiding van de Federico Fellini Foundation vallen. Het ene is het woonhuis van de Fellini familie, het andere meer impressionante deel is ondergebracht in het Castel Sismondo. In dat laatste gebouw herleeft, dankzij hedendaagse technologie, de sfeer van de Fellini-films. In aparte scenografie kan je genieten van filmfragmenten, kostuums, attributen, ... en aangename fragmenten filmmuziek. ‘Pour la petite histoire’: welke kritiek zouden de inwoners op de nochtans zeer geslaagde heraanleg van het Rimini stadscentrum hebben? We zijn onze parkeerplaatsen kwijt. Tja, iedereen tevreden stellen... Ter info vermelden we dat tot 20 februari 2022 men in het Folkwang-Museum in Essen (Duitsland) een alom geprezen tentoonstelling ‘Federico Fellini - From drawing to film’ kan bezoeken.

### VULCANISME RONDOM NAPELS DOOR DE EEUWEN HEEN

De eruptie van de Vesuvius in 79 n. Chr. waarbij de steden Pompeji en Herculaneum verwoest werden, behoort tot het collectief geheugen. Sindsdien is de Vesuvius ruim veertig keer uitgebarsten, elke keer ingeleid door een gigantische explosie zoals Plinius die vol ongeloof beschreef, maar nooit meer zo verwoestend als toen. Noemenswaardig waren de uitbarstingen van 472 en 1631, omdat beide keren de aswolk duizend kilometer verderop in Constantinopel te zien was. Aan de noordwestelijke kant van Napels bevindt zich de Campi Flegrei regio, waar in 1538 de vulkaan Montenuovo uitbarstte en de ganse regio onder een stofwolk bedolf. Ook kan men op sommige momenten de zware zwavelgeur ruiken en is men verrast dat de vulkanen nog



*Napels : Romeins deel in de kathedraal met verlichting*



*Barokke kathedraal met deel romeinse muur*

*Plafond theater Rimini*

steeds dampen uitstoten. Nu blijkt dat de bodem 1 centimeter per maand naar omhoog komt, fronst men toch wel even de wenkbrauwen.

Een BBC-documentaire in 2010 noemde dit verschijnsel bradyseism. Negatief bradyseism als de bodem omhoog komt, positief bradyseism als de bodem zakt. In 1538 steeg de bodem zowaar 5 meter. In andere periodes zakte hij vijf meter onder de zeespiegel; dat leidt men af van de hoogte waarop weekdieren voorkwamen op romeinse zuilen. Ten gevolge van bradyseism ging men in 1970 over tot evacuatie van Rione Terra, een stadsdeel van Pozzuoli. Daarna startte men met een grondig archeologisch onderzoek van die plaats, waarbij vooral een ondergronds romeins stadsdeel en een (deels) door een brand in 1964 vernietigde kathedraal, aandacht kregen. Om de regio in binnen- en buitenland op de markt te zetten, werd in 2003 het Parco Regionale dei Campi Flegrei opengesteld, en in 2014 de kathedraal, waarin de erediensten opnieuw konden plaats hebben. In het ondergrondse romeinse stadsdeel Rione Terra, met een beperkte oppervlakte van 2,5 ha, trof men een intact lararium aan. Dit schrijn met de bewakende geesten van een romeinse familie tonen agatodaemonslangen, stammend uit de Griekse mythologie die perfect hun opvolging vonden in de romeinse genii, de representatie van een goddelijke natuur aanwezig in iedere individuele persoon. De romeinse stad werd vooral gekenmerkt door de tempel. Deze bleef in perfecte staat daar hij opgenomen werd in een barokke kerk en daardoor

*Ondergrondse romeinse stad*

de oorspronkelijke architectuur bewaard bleef. Het oorspronkelijke stadsplan werd overgenomen in de later er boven gebouwde stad. Het Capitoleum, toegewijd aan de Capitolijnse Triade bestaande uit Jupiter, Juno en Minerva, werd opgenomen in een kerkgebouw, eind 5de - begin 6de eeuw. Daardoor bleef het romeinse deel perfect behouden. Er volgde een grondige restauratie tussen 1632 en 1647, waardoor de Romeinse tempel uit het oog verdween. Bij de restauratie kwam het romeinse deel terug zichtbaar. Er werd een nieuw dak aangebracht, met de situering van de lampen zoals de sterrenhemel er uit zag rond het jaar 70 van onze tijdsrekening. Zoals altijd kan men de schoonheid van de architectuur en de perfecte verhoudingen tussen de verschillende bouwstructuren best genieten bij een bezoek ter plaatse.

### ALLEN DAARHEEN VAN ZODRA HET KAN?

En in de onmiddellijke buurt bevinden zich nog andere merkwaardige sites die een bezoek meer dan waard zijn. De stad Napels nog buiten beschouwing gelaten.

# Le Golden Lakes Village, aux lacs de l'Eau d'Heure

©Texte : Philippe Lombet

Le Golden Lakes Village, situé en bordure d'un des 5 lacs de l'Eau d'Heure, est une réalisation du Groupe Lamy, entreprise belge spécialisée dans la création, la commercialisation et la gestion locative de villages de vacances en Belgique et à l'étranger. Nous vous avons présenté dans TN, en juillet dernier, notre film vidéo présentant l'Ecrin du Lac à Serre Ponçon dans les Hautes Alpes de Provence. Voici maintenant le film réalisé pour le Golden Lakes Village, merveilleux centre de loisirs où vous pouvez séjourner en location de maison pour 8 à 10 personnes ou en chambre et studio dans la partie hôtelière du "Best Western Plus". C'est l'endroit idéal pour y organiser vos séminaires et y passer des vacances proches de la nature ou encore sportives en profitant de toutes les activités proposées par Natura Park et Natura Bike. Les sports nautiques sont, bien-entendu, privilégiés sans oublier les 70 km de pistes cyclables autour des 5 lacs pour vos randonnées en vélo. Le GLV dispose aussi d'un Spa Wellness pour la relaxation, la remise en forme et les soins corporels. Ce Centre de Bien-Être possède tous les atouts pour une relaxation intense dans un endroit magique et intimiste. Parcours thématiques et team-building y sont à l'honneur. Partons maintenant à sa découverte !

<https://youtu.be/m6njhzL-QSo>

## INFO

- [www.videotravel.be](http://www.videotravel.be)

# Royaal genieten in het Kasteelhotel Ordingen (Sint-Truiden)

© Tekst en foto's : Patrick De Groot



In maart 2020 opende het gerestaureerde kasteelhotel/restaurant van Ordingen (deel van Sint-Truiden, de hoofdstad van Haspengouw). Je komt toe op het Domein van Ordingen via de statige dreef uit 1819 met gratis parking en vrij toegankelijk park. Wij nemen u mee voor een sprookjesachtig verblijf.

## HISTORIEK

Ordingen werd als heerlijkheid voor het eerst vermeld in 1192, met een belangrijke versterking (burcht), die aanvankelijk Luiks eigengoed was, nadien leen van het Maaseiker kapittel en in het begin van de 17de eeuw verkocht aan de Duitse Orde die hier een commanderij oprichtte. In 1633 werd het 16de eeuwse kasteel omgebouwd



*Het Kasteelhotel Ordingen met zomers terras*



*Pracht en praal van de kasteelkamers*

tot waterburcht. Het huidige kasteel in Vlaamse neo-renaïssancestijl werd in 1879 gebouwd (en voltooid in 1903). Het prestigieus kasteel werd gebouwd op de grondvesten van het afzonderlijke omgrachte commandeursverblijf. In 1940 werd de noordelijke vleugel verwoest door een bombardement. Het park werd in de jaren 1860 grotendeels verkaveld en geroid. Er is nog een goed onderhouden Engels landschapspark overgebleven. De oude delen van het kasteel zijn sinds 1968 beschermd. Eigenaar Richard Sleurs kocht het Domein aan in 1997 en begon 21 jaar geleden met de grondige restauratie en de verbouwing met horecafunctie. Zijn levensdroom is intussen werkelijkheid geworden.

## HOTEL

Het hotel is een zeer luxueus paleis in Vlaamse renaissance. De inrichting is van de bekende interieurontwerper Pieter Porters. Goud geschilderde ornamenten, stijlvolle decoratie, opmerkelijke fresco's en antiek zijn bepalend voor het zeer geslaagde interieur. Er zijn 34 kamers, waarvan 22 in het kasteel en 12 in een aangebouwde nieuwe moderne vleugel, met kleinschalige wellness/fitness op het gelijkvloers. Voor de MICE zullen in de toekomst 3 zalen functioneel zijn.

## RESTAURANT AURUM

Het Kasteelhotel Ordingen is reeds opgenomen in de rode Michelinids België (editie 2021), alsook het restaurant Aurum. Dit is het droomrestaurant van chef Gary Kirchens, voormalige chef van de iconische Villa Lorraine in Ukkel (in 1972 als eerste restaurant buiten Frankrijk drie sterren bij Michelin). Het restaurant Aurum werd als nieuw restaurant meteen opgenomen in de rode Michelin-gids en in de Gault & Millau met 15,5/20 (en 3 koksmutsen). Wij genoten van een gastronomisch 3-gangen-menu voor 65 euro (4-gangen voor €85 en 5 voor €105)

met verfijnde gerechten en wijnen (arrangement vanaf 35 euro). Het restaurant is gesloten op maandag, dinsdag en zondagavond, alsook enkele vakantieperiodes. 's Zomers kan men bij mooi weer buiten op het terras tafelen. In de zijvleugel van het kasteel is er ook nog de Bistro Orange, waar tevens het ontbijt wordt geserveerd. Besluit: Wij hebben genoten van een onbezorgd en rustig verblijf in een weelderig historisch kader in Haspengouw. Kasteel Ordingen staat garant voor een droomervaring... een sprookje dat werkelijkheid wordt (uiteraard voor een hogere maar aanvaardbare prijs).



*Gastronomisch tafelen in restaurant Aurum*

## INFO

- Kasteel van Ordingen, Ordingen-Dorp 50, 3800 Sint-Truiden, tel.011 58 68 11, Contactpersoon: dhr. Richard Sleurs = [info@kasteelvanordingen.be](mailto:info@kasteelvanordingen.be)
- [www.kasteelvanordingen.be](http://www.kasteelvanordingen.be)
- [www.visithaspengouw.be](http://www.visithaspengouw.be)

# B & B De Pastorie in Merkem

©Tekst en foto's : Karel Meuleman



Tijdens den Grooten Oorlog lag het IJzerfront grotendeels rond Diksmuide en omstreken. Een miljoen soldaten raakten gewond, vermist of gedood. Alles werd grondig verwoest. Zo ook het kleine Merkem, deelgemeente van Houthulst. Na een beschieting door de Franse artillerie bleef van het dorp vrijwel niets over. In de jaren 1920 werd de kerk net als de naastgelegen pastorie heropgebouwd. Sinds 2006 kun je in de b & b De Pastorie heerlijk verblijven. Er is een ruime tuin, met vijver, die uitnodigend wacht op gasten om er een glas te drinken, te lezen, te zonnen of te mijmeren. Boven zijn er vier kamers, voorzien van alle comfort. Eigenlijk zijn het er vijf als je het oude, gezellige cafeetje meerekent op de eerste verdieping. Je noteert gewoon wat je drinkt in de tuin of in het cafeetje; er is een ruime keuze, zelfs met Westvleteren! De gangen hangen en staan vol met snuisterijen. s' Ochtends wacht je een lekker en royaal ontbijt, bereid door de eigenaars Els en Wim met streekproducten en bio

uit eigen tuin. Daarna kun je er op uit trekken om te fietsen of te wandelen. Je start bijvoorbeeld de wandeling bij de kerk van Merkem; de tocht loopt verder naar de broeken en vlakke weilanden met hun schitterende vergezichten. Je stapt langs verkeersarme wegen naar het kanaal Ieper-IJzer. Daar volg je lange tijd het jaagpad. Op het kanaal ligt de Iseraboot, die je kunt bezoeken, net als de historische site van De Drie Grachten. De tocht loopt verder langs de Martjevaart en eindigt opnieuw aan de kerk van Merkem. Overall word je herinnerd aan wat er zich hier afspeelde tijdens WO I. Bezoek zeker het Ieperse In Flanders Fields Museum, het Duitse oorlogskerkhof in Vladslo met het bekende Treurend Ouderpaar van Käthe Kolwitz en Tyne Cot Cemetery, de grootste Commonwealth begraafplaats op het vasteland.

# VIENT DE PARAÎTRE JUÏST VERSCHENEN

## “Trotter Hongarije” en “Trotter Kroatië”

©Tekst: Patrick De Groot



Deze splinternieuwe uitgaven (eerste druk, oorspronkelijk de Franse Guide du Routard) zijn een perfecte en gedetailleerde reisplanner voor beide Europese landen. Deze handige reisgidsen starten met de toeristische highlights of topervaringen (respectievelijk 22 in Hongarije en 20 in Kroatië) die je niet mag missen. Dan volgt een interessant algemeen hoofdstuk “Mens, maatschappij, natuur en cultuur” over beide landen. Naast o.m. geschiedenis, geografie en economie komt ook folklore en gastronomie aan bod. Daarna volgt het uitgebreide hoofdstuk “Praktisch” (met zeer uiteenlopende info’s en nuttige adressen). Leer hier ook enkele woorden Hongaars (zeer moeilijk en onbegrijpbaar) en Kroatisch. Hoofddeel is de “Reisplanner”. Deze start met (zeer beknopte) uitgewerkte reisprogramma’s (4, 12 of 18 dagen in Hongarije; of telkens één week vanuit enkele hoofdbestemmingen in Kroatië), weliswaar zonder opgave van de af te leggen afstand. Het belangrijkste onderdeel zijn regio’s (aangeduid op de overzichtskaart op de voorste binnenflap) met beschrijving van de belangrijkste toeristische centra met hun bezienswaardigheden en attracties. Elk onderdeel start met een overzicht van de toppers. Positief hierbij zijn de talrijke aanbevolen praktische tips (b.v. over transport) en adresjes (slapen, eten, drinken: alle met kritische uitleg) voor verschillende budgetklassen, alsook evenementen en kaderstukjes “Wist je dit?”. Het aantal foto’s is redelijk beperkt. Uitgebreide inhoudstafel, een overzicht van alle kaarten en plattegronden, en tenslotte een plaatsregister. Op de overzichtskaart staan de regio’s en de belangrijkste toeristische centra en bezienswaardigheden aangeduid volgens de 3 trotter-classificaties met mannetjes met ruzzakjes (1 = trottertrip, 2 = interessant en 3 = niet te missen). Ik zou aanbevelen om deze “ruzzakjes” (die men eigenaardig als “aanduiding trotter tips” weergeeft... het gaat eerder om een “classificatie van toeristische centra en bezienswaardigheden” zoals het sterrenstelsel bij Michelin) ook in de lopende tekst weer te geven... hetgeen nu helaas niet is gebeurd. Zo tellen de volgende Hongaarse toeristische centra de hoogste waardering (dus 3): uiteraard de hoofdstad Boedapest, en de dorpen Hollóko en Aggtelek (die alle ook Unesco Werelderfgoed zijn). Onder meer de Poesta, het Balatonmeer en de stad Pécs (ooit Europese Culturele Hoofdstad... hetgeen echter niet vermeld is) zijn goed voor 2 ruzzakjes. Voor Kroatië zijn er veel meer top-bezienswaardige plaatsen: o.m. Dubrovnik, Sibenik, Zadar, Rovinj, Split, Trogir, de eilanden Hvar en Korcula, het Nationaal Park Plitvice... alsook een uitstapje naar Kotor in het buurland Montenegro. Kortom: Zeer goede, praktisch bruikbare, geactualiseerde, kritische en niet te missen reisgidsen over Hongarije en Kroatië.

**Uitgeverij Lannoo, Tielt, 2021, resp. 362 en 535 blz., €19,99. ISBN 9 789401 466 271/240.**

**Contactpersoon: [Hilde.Snauwaert@lannoo.be](mailto:Hilde.Snauwaert@lannoo.be).**

## Regional Guide – A Taste of Knokke-Heist 2021

©Tekst: Patrick De Groot



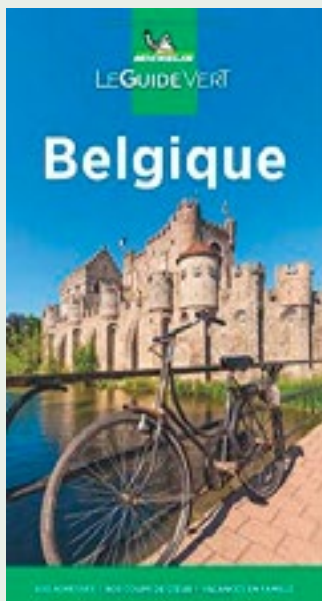
Op 31/8/2021 werd in Knokke door burgemeester Piet De Groot een wereldprimeur voorgesteld: de tweetalige (NL, F) Gault & Millau-gids (2021) voor deze mondaine badplaats. Nooit eerder werd er bij G & M op gemeentelijk niveau zo een culinaire gids uitgegeven. “Noblesse oblige” in Knokke-Heist: 148 (onafhankelijk) geselecteerde adressen zijn in de gastronomische gids (49.000 ex.) opgenomen. Alle inwoners, tweedeverblijvers en seizoenhuurders van Knokke-Heist krijgen een gratis exemplaar (in de boekhandel: €19,95). De culinaire gids is onderverdeeld in 4 (niet altijd evenwaardige) hoofdstukken:

1. De Knokke-Heist Award Winners (in het recente verleden).
2. De Gault & Millau Knokke-Heist Selection omvat 4 rubrieken (Gastronomische restaurants, Special Selection, Artisans & Shops, Beach Bars).
3. Interviews.
4. Extra (over de markten, streekproducten, AZ Zeno met een koksmuts, Art Tour 2.0, en de Zwinregio).

Blikvanger is het 2de hoofdstuk. 37 geselecteerde restaurants (aangeduid op een overzichtelijk plattegrond van Knokke-Heist, zonder schaal), met daarbij de toprestaurants, gerangschikt naar het puntenaantal en koksmutsen: Bartholomeus scoort het hoogst met 18 punten en 4 koksmutsen (maar die zijn blijkbaar overal in de gids vergeten, op uitzondering van de Zwinregio achteraan!), de nieuwkomers (zoals Blanco met 13/20), en de stijgers (Cailou 15/20, Jett 14,5 en Boor Raan 14). Vervolgens zijn er “61 artisans” (met praktisch overzichtskaartje): dit zijn de ambachtelijke topwinkels: nl. 12 traiteurs, 10 patisseries en bakkers, 9 beenhouwers 6 ijssalons, 6 wijnwinkels, 4 viswinkels 3 chocolatiers. De 2de rubriek “special selection” omvat ontbijtzaken, koffiebars, lunchadressen, themarestaurants enz. plus overzichtskaartje. De 3de rubriek omvat 50 extra geselecteerde adressen om te eten en drinken. De 4de rubriek (amper 2 p.) geeft een selectie beachbars (alleen adres en website). Het 3de hoofdstuk bevat de interviews met 3 BF’s (bekende foodies): met Sergio Herman, Dokkoon Kapueak van het (Michelin-ster-) restaurant Boo Raan, en kunstenaar Ben Beirens (ontwerper van prints en textiel). In het 4de hoofdstuk de vermelding van streekproducten, alsook de keuken van het AZ Zeno, of de Art Tour 2.0. Alle geselecteerde zaken krijgen een herkenbaar label. Er is tevens een nieuwe website [www.atasteofknokkeheist.be](http://www.atasteofknokkeheist.be). Achteraan in het gidsje (140 p.) is er een index en een losse handleiding die het gebruik vergemakkelijkt. Interessant bij G & M zijn de kritische besprekingen van alle geselecteerde adressen. Jammer dat er wel geen prijsaanduidingen zijn opgenomen: men heeft dus geen idee van de prijs van een dagschotel, van de menu’s of van eten à la carte. Wel is ervoor sommige restaurants het pictogram “Prijs-Plezier”. Kortom: een “must have” voor levensgenieters, zelfs voor picknickgangers die hun mandje in Knokke-Heist goed kunnen vullen! Toch blijft het zonde dat de koksmutsen bij de restaurants vergeten werden!

## Le Guide Vert Belgique Michelin

©Tekst: Patrick De Groot



De recentste Franstalige Guide Vert voor België is één van de beste reisgidsen over ons land. Men blijft trouw aan het beroemde **sterrenstelsel** (1 à 3 sterren) voor plaatsen en bezienswaardigheden. De sterrentoekenning blijft voor discussie vatbaar: historische plaatsen als Ieper, Tongeren en Waterloo scoren 1\* en Bastogne geen enkele! Het NP Hoge Kempen heeft voor het eerst 1\* gekregen. Pairi Daiza verdient terecht 3\*. De reisgids start met een top 10 “niet te missen” van België in beeld, gevolgd door **20 hoogtepunten** of reiserinneringen. Vervolgens een **reisplanner** met autoroutes voor 4 à 10 dagen. En tenslotte een nieuwe rubriek **“leuk voor de kinderen”** met 11 items. Het omvangrijkste deel is **“Steden en bezienswaardigheden”** verdeeld over 6 regio’s. Vroeger had men de meer logische indeling van de provincies met Brussel apart. Eigenaardig dat Zinnik (Soignies) wordt besproken via de “Collégiale de Soignies” (= Collégiale St-Vincent met 2\*, op de voorflap slechts 1\*). Recente toeristische attracties komen aan bod: zoals “Fietsen door het water” in Bokrijk (Genk), “Fietsen door de bomen” in het Bosland (Limburg), het Nieuwe Havenhuis van Zaha Hadid in Antwerpen, het James Ensorhuis in Oostende, Musée L in Louvain-la-Neuve, en de nieuwe kabelbaan van Namen (2021). Vervolgens een uitgebreide, up-to-date en zeer degelijke inleiding over België (**“Meer weten over België”**) met de rubrieken cultuur, tradities, gastronomie, kunst & architectuur, en geschiedenis. Achteraan de rubriek praktische aspecten bij de **reisvoorbereiding** (transport, nuttige inlichtingen over reisdocumenten, het weer, België van A tot Z, met het gezin, aanbevolen literatuur). Tenslotte een uitgebreid register en een overzicht van de kaarten/plattegronden. De vernieuwde **cartografie** (55 kaarten/plattegronden) heeft bijkomende kaartjes voor de Slag van Waterloo en de toeristische routes in de Naamse Maasvallei, de Amblève en de Semois. Op de binnenste voorflap is een overzichtskaart van ons land opgenomen met de 6 regio’s, op de achterflap ontbreekt de metrokaart van Brussel (wel opgenomen in de NL editie 2020). In totaal worden er in deze reisgids 47 rondritten, wandelingen en excursies besproken. De zeer bruikbare **“adresboekjes”** bij elke plaats heeft meer dan 600 adressen (voor overnachten en eten) voor elk budget (van goedkoop tot pure verwennerij), en geeft tips voor rondleidingen, vervoer, winkelen, evenementen en uitgaan. Er zijn slechts enkele **schoonheidsfoutjes** in deze reisgids. Ons land heeft slechts 1 NP (de Hoge Kempen in Limburg), maar Michelin zegt dat ook de Rots in Marche-les-Dames (bij de Rocher du Roi Albert) een NP is (waarschijnlijk bedoelt men nationaal patrimonium). **Besluit**: deze zeer bruikbare en volledige reisgids is en blijft een **absolute topper!** 2021, Michelin, Nanterre (F), 636 P., €19,90. ISBN 978-2-06-725093-2.

Contactpersoon: [ellen.neukermans@michelin.com](mailto:ellen.neukermans@michelin.com).

**TRAVELLING NEWS** brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel! Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more, is sent to thousands of travel lovers.

**TRAVELLING NEWS** will help the readers to decide where to go on their next holiday.

**TRAVELLING NEWS** can help YOU, by promoting and publishing your destinations, accomodations, transportation and much more in our magazine.

FORMATS	BASIC RATES/EDITION
Cover 4	500,- €
Cover 2 or 3	400,- €
1/1 page (210 W x 297 H mm + 3 mm bleed)	300,- €
1/2 page (210 W x 148,5 H mm)	175,- €
1/4 page (210 W x 148,5 H mm)	100,- €
Banner	75,- €
Advertorial of 2 pages	500,- €

**4 EDITIONS/YEAR** : March, June, September, December

### **Hoofdredacteur – Rédacteur en Chef – Editor in Chief**

Gilbert Menne  
Avenue des Buissonnets 54, B-1020 Brussels (Belgium)  
[gilbertvictormenne@gmail.com](mailto:gilbertvictormenne@gmail.com) – [www.ubjet.org](http://www.ubjet.org)

### **Founders**

Jean-Claude Couchard - Walter Roggeman

### **Editorial Committee**

Jean-Claude Couchard, Gilbert Menne, Patrick Perck,  
Karel Meuleman

### **Contributors**

Freddy Bijn, José Burgeon, Claudine Clabots, Michel Colon, Patrick De Groote, Philippe Lombet,  
Gilbert Menne, Karel Meuleman, Roland G. Stern.